

## 太近太亲 分不清(外一首)

——喜见南宁东盟学院

□李肇星

学生小老虎般纯真可爱，  
教授老神仙般慈祥宽宏，  
教学相长快乐多，  
哪国哪族分不清。

历史上有相似命运，  
相体贴，共奋争。  
为自由热血澎湃，  
梦相连，分不清。

如今育苗一座山，  
明朝饮水一口井。  
铃响上课一张桌，  
毕业为民同劳动。  
十加一大于十一可肯定，  
大多少?“微积分”也分不清……

2010年7月1日(建党89周年)自南宁赴上海世博会与奥尔布赖特前国务卿共同主持美国馆日活动途中，记上午有幸被聘为广西民族大学东盟学院名誉院长。东盟由印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、文莱、越南、老挝、缅甸、柬埔寨10国组成，与中国友好合作卓有成效。“十加一”(东盟加中国)峰会2005年在南宁成功举行。我的母校北大传统上常把学生戏称为老虎，老师为神仙。

## 儿童在 战争博物馆玩耍

——首尔所见所思纪要

张牙舞爪的破飞机、旧坦克、烂盔甲……  
成了光怪陆离的玩具，  
供男孩儿、女孩  
放浪地玩耍。

老头儿、老太熙熙攘攘，  
不管白发、疏发、无发，  
多情地对着脸和心，  
肩并肩，头挨头  
祈祷理智复兴，  
让全世界无辜的小孙孙  
在平静的蓝天下长大……

六十年前有悲剧的恐怖，  
现实中有笑剧的浮华，  
千万预防薄今厚古，  
保证良性进化；  
宁愿联合国沉网，  
世界杯嘈杂，  
也不要扣人心弦的潜伏、  
淋漓尽致地厮杀！

2010年6月16日晚于金浦机场飞济州岛途中，记中韩民间战略论坛期间亲眼。适才韩方主持人李洪九论总理道歉称。他没法为我送行，因小孙女刚出生。我立即真诚祝贺，说：快回家——还有什么比欢迎小孙女平安降生更重要呢？心里一动，我们的孙女佳馨今晚满月！

编辑：孔昕 美编：马晓迪

风过留痕>>>

老王的天空还在不断拓展，不知道会不会到哪一天，他的天不再是片状的，而成了360度的天穹？

# 王蒙： 学会一种语言就多了一片天空

□彭世团

话说近日央视“艺术人生”采访王蒙时，老王用了“浓烈”一词来概括他的这一年。您猜他除了说2008年的诸多大事：一月的冰雪灾，三月的边事，五月的地震，八月的奥运，九月的“神七”之外，还说了什么？他说在他74岁又一个多月之后，他挑战自我成功：在准备了11天之后，成功地用英语回答了央视英语频道田薇小姐的英语采访。说到这里时，他无不得意。

老王说过一句话：“学会一种语言就多了一片天空”。这分得意，我想这是他在英语这片天空下悠然自得的体现了。一种语言，传递着一个民族的历史、文化、一个民族的生活、感情，一个民族的思维方式与处世方式。当你掌握了这种语言的时候，就有了了解这个民族的工具，就可以多一种思维的方式，你的人就多了一个参照系，你的天空就变得广阔，你的人生就变得宽阔起来。我不能确定为了赢得一片新的天空是不是就是老王一开始学习别的语言的动机，但我想，这至少是老王学习语言的一个很让人受用的心得。

我记得，以前他是能以说一口流利的维吾尔语而得意。他说，他开始学习维吾尔语时没有更多的学习材料，毛主席语录是最好不过的材料了。很多次，他在念毛主席语录时，当地人还以为广播台又开始广播了呢！说这话的时候，他脸上也是一脸得意的呢！这不等于别人在说他俄语地道、纯正吗？别人这样夸自己，脸上有点得意，又有何妨！一般维吾尔群众的夸奖如果用不着得意，那么维吾尔的上层人士的夸奖更应该让人感到得意的！台湾的知名人士阿不都拉·提曼是维吾尔上层人士了，1993年老王访问他的时候，与他用维吾尔语神侃，老先生竟至流泪称，老王才算真正的维吾尔人，我算什么维吾尔人，自己的孩子没有一个会讲维吾尔！

老王其实不是从这些夸奖里得到一片广阔的天空的。而是因为他通过维吾尔，真真正正认识了一种不同于中原文明的



▲王蒙先生用英语回答 CCTV-9 主持人田薇的采访。

文化。你看他写的那一批新疆的小说啊，那里面一个个活灵活现的维吾尔人，他们的生活、他们的心理，让你真正感觉到他是深入到了维吾尔人的内心，让你获得了认识那个民族、那种文化的一种渠道。你认可了吧，新疆的民也认可了，他们叫“老王”是“我们的老王”，那才叫亲切！

老王从学会维吾尔语里得到的那片天空，其实比那160平方公里的新疆广阔。因为维吾尔与哈萨克语相近，老王因为维吾尔，读懂了哈萨克语的鲁拜集，我不止一次听他在激情的演说中像歌唱那样用乌兹别克语朗诵鲁拜集里动人的爱情诗。也许这些鲁拜集诗太动人了，老王就着了迷，羡慕起产生过这么伟大的诗人的国度来。于是就有了他2006年对诗人的朝圣：哈菲兹、沙迪生活过的地方，他们活动的那片天空，从此被老王所拥有。而老王得意的，还有他2004年到阿拉木图演讲时的哈萨克语开场白，那个开场白引起了人们的欢呼。要知道，哈萨克加入苏联多年，俄语早已是统治性的语言，那里的哈萨克出版物都已经不多了，有老王以哈萨克语，怎能不欢呼呢！2006年在哈萨克做的故乡伊朗老王毫不费劲地做了7分钟的波斯语演讲。他自己说这种得意有点小儿科，但我看到了，他因为学习维吾尔语得到的那片天，除了这些地域的文化，还有那种对于外语的兴趣与不断开拓自己的语言天

空的能力。

我不知道俄语是不是世界上最难学的语言之一，但我知道因为俄语的学习，老王不再惧怕任何一种语言。老王45岁那年，飞越重洋，到那个过去称之为冒险家乐园的美利坚的土地上去。那里说的是英语啊，绝不是老王会的俄语，而他会讲的英语，大约就是他小时候学会的ABC或多一点。在这一个中文或俄语并不通用的地方，他拿出了学习俄语的劲头，每天记30个单词。一段时间下来，他不但能应付一般的对话，连专门学语言的人都感觉头疼的餐饮点菜，都让他拿了下來。英语的这片天，就在他的猛攻下，为他所擒。于是我们就能看到后来老王在美国莱斯大学、荷兰的莱顿大学，在印度的英文演讲，在德国接受汉堡晚报主编托马斯先生的英文专访，还有本文开头提到的央视英语频道的采访。他在英语这片天空下的活动变得游刃有余了，让他在国际交往中变得富有：多了很多的多朋友，多了很多的话题，多了很多的机会，也多了很多的成就。在他的集子里，不经意间，你会发现他从英文、维文翻译过来的诗，文意的传达，能感觉到他对语言的掌握与信心。译得早的不说了，单说2004年美国拉姆斯菲尔德将军获得记者俱乐部文理不通奖的那段话，在老王的手下，就变成了贴切的文言文。他是这样翻译的：

As we know 吾知之  
There are known knowns 知有所知  
There are things we know we know 吾知者吾知  
We also know 吾亦知  
There are known unknowns 知有所不知  
That is to say 即谓  
We know there are somethings 吾知吾  
we do not know 有未知者  
But there are unknown unknowns 并有不知所不知者  
The ones we don't know 某物吾未知者  
We don't know 吾未知也

你否发现了你对语言本质的把握与他在翻译中的睿智与思考？

老王对于语言的兴趣、信心与日俱增。他用土耳其语讲过话。上世纪90年代初访问日本，他用小时候学过的日语为底，在日中文化交流协会展示过他的日语。2004年俄罗斯科学院授予他名誉博士学位的时候，他用俄语致词。李立三先生可能无人不知，但知道他夫人是俄罗斯人的大概不多，他们的孩子们也曾长期生活在俄罗斯。喜欢唱苏联歌的老王那天用俄语给李莎与他们的孩子唱了《遥远遥远》，李莎从小说俄语的外孙连称他俄语发音极好。2006年到越南，在讲话中不忘说上几句越南语。这越南语听着容易，有太多的词汇与中文相同，发音却很难把握，一位准备以一夜不眠学越南语的高人，最后只学会了“同志您好”(Chao Dong Chi)。

说到这里，我突然发现，其实老王学语言并不是他的目的，意在掌握不同的工具，用这些工具，为他的活动，为他的研究服务。语言在他的手里，是一道道桥梁、一条条通途，通向不同的文化、不同的国度，是一把把铁铲，不断地挖掘着属于各种语言，或称之为各种文化的宝藏。老王因此不断得到丰富，不断变得富有。老王的天空还在不断拓展，不知道会不会到哪一天，他的天不再是片状的，而成了360度的天穹？

### 深股(002096-002325)

代码	简称	收盘	涨幅%	简评
002096	南岭钨业	20.76	-1.42	弱势难收，海外观望
002097	山推股份	19.46	-0.41	缺乏做多动能，观望
002098	浔兴股份	7.47	-0.78	弱势震荡，海外观望
002099	海翔药业	15.9	0.38	多条均线压制反弹
002100	广生生物	19.53	-0.86	弱势难收，不宜介入
002101	广博通信	28.88	1.73	量能温和放大
002102	冠福食品	7.5	-1.7	短线调整格局未改
002103	广博股份	6.87	-0.29	未摆脱均线压力
002104	恒宝股份	16.03	-4.13	上行遇阻，暂可关注
002105	信隆实业	6.12	-0.97	均线空头排列
002106	华邦制药	13.28	0	未摆脱均线压力，关注
002107	华谊兄弟	13.05	-0.45	多条均线压制，不宜介入
002108	沧州明珠	16.99	0	停牌
002109	共化股份	7.55	-1.18	空头形态，不宜介入
002110	三棵树漆	9.47	-2.63	缩量未有效突破，观望
002111	威海广泰	16.38	2.76	盘跌格局未改
002112	三友新材	10.39	-1.14	盘整向下，弱势观望
002113	天润农牧	10.63	1.72	上升乏力，不宜介入
002114	罗普斯金	15.58	0	未摆脱均线压力，观望
002115	三德科技	12.72	-1.93	未能摆脱下降通道
002116	中国海防	15.6	-1.02	盘跌未扭转，不宜介入
002117	东港股份	21.9	5.95	量心逐步下移，观望
002118	震鑫药业	11.08	-0.72	牛皮盘整，弱势观望
002119	康强电子	9.89	-1.96	空头形态未改，不宜介入
002120	新海股份	7.92	-2.34	下降趋势未变，减持
002121	科陆电子	17.88	-1.87	大幅走低，暂关注
002122	天马股份	9.17	-2.03	有回调意愿，注意减持
002123	安联股份	10.11	0.23	量能温和变化
002124	天邦股份	6.58	10	涨停，暂关注
002125	湘潭电化	13.1	1.06	上档抛压较大
002126	银轮股份	22.65	1.52	阶段性高点附近
002127	新民科技	7.28	0	量能温和，暂关注
002128	露笑科技	16.36	-1.24	弱势下跌，不宜介入
002129	中环股份	11.18	-1.5	方向不明，注意量能
002130	沃尔核材	11.9	-0.67	均线空头排列
002131	利欧股份	10.44	-3.42	多条均线压制，不宜介入
002132	世纪华通	10.36	-0.96	空头形态，不宜介入
002133	广宇集团	6.11	-0.16	股价顶部，可能回调
002134	天津普康	6.28	-0.95	观望气氛浓厚，不宜介入
002135	东南网架	10.11	0.9	多条均线反压，不宜介入
002136	安邦药业	14.33	-0.23	量能温和，暂关注
002137	宝德信	10.15	-1.84	放量上攻，暂关注
002138	顺络电子	25.56	-2.2	弱势难收，海外观望
002139	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002140	东华软件	18.3	4.1	强势震荡，海外观望
002141	聚隆光电	10.14	-2.41	弱势未有效突破，观望
002142	宁波银行	11.55	0.01	短线走高，观望
002143	高金食品	8.65	2.73	多条均线压制反弹
002144	宏达科技	15.4	-1.91	短线有上升趋势
002145	*ST宜白	7.03	-0.28	缩量未有效突破
002146	宝德股份	10.17	-1.64	多空平衡，观望
002147	方圆支承	10.6	1.24	弱势未改，不宜介入
002148	北陆药业	29.79	0.44	未摆脱均线压力
002149	齐通新材	17.49	1.22	盘整向下，弱势观望
002150	江苏通润	10.11	1.3	量能温和，暂关注
002151	北斗星通	28.8	-0.49	缩量盘整，观望为主
002152	广电运通	31.25	-0.48	牛皮盘整，弱势观望
002153	石基信息	22.24	-1.13	观望气氛浓厚，不宜介入
002154	康泰生物	22.52	0.98	量能温和，暂关注
002155	辰州矿业	16.35	1.49	弱势难收，海外观望
002156	通富微电	12.81	-2.59	上冲过快，可能回调
002157	正邦科技	13.26	-2.64	缺乏做多动能，观望
002158	沃特股份	21.48	-2.16	量能温和，暂关注
002159	三特索道	16.18	1.63	强势震荡，海外观望
002160	常铝股份	9.77	10.02	涨停，暂关注
002161	远望谷	15.63	-1.57	多条均线压制反弹
002162	新永泰	9.29	-1.69	弱势未改，不宜介入
002163	中航光电	12.89	-0.65	缩量盘整，暂关注
002164	东方传动	13.4	0.98	未能摆脱下降通道
002165	红宝丽	13.35	-2.77	盘跌未扭转，不宜介入
002166	美盛文化	26.03	5.73	震荡上行，暂关注
002167	东方金钰	21.59	0.98	量能温和，暂关注
002168	深圳惠程	13.2	-2.08	量心趋弱，持币
002169	智光电气	14.92	-1.32	强势拉升，注意减持
002170	碧田股份	9.12	-2.04	量能温和，暂关注
002171	精城股份	11.9	2.5	量能温和，暂关注
002172	美利科技	7.71	-2.13	量能温和，注意减持
002173	山下湖	14.96	0	量能温和，暂关注
002174	梅花伞	12.2	-1.29	未摆脱均线压力
002175	广韵股份	11.91	-1.41	盘整向下，弱势观望
002176	江化股份	16.21	-1.81	量能温和，暂关注
002177	御银股份	12.09	-0.17	上升乏力，不宜介入
002178	延华智能	11.43	1.51	缩量盘整，观望为主
002179	中航光电	11.13	-1.59	牛皮盘整，弱势观望
002180	万力达	16.4	-2.44	观望气氛浓厚，不宜介入
002181	鲁泰A	10.47	0	停牌
002182	云海金属	11.38	2.61	多条均线反压，不宜介入
002183	岱宗	12.76	0.87	短线方向不明
002184	海控制制	11.88	-1.18	弱势难收，海外观望
002185	齐通新材	17.49	1.22	量能温和，暂关注
002186	金麒麟	16.81	1.51	量能温和，暂关注
002187	金麒麟	26.71	0.65	弱势震荡，海外观望
002188	广百股份	26.39	1.81	多条均线压制反弹
002189	新嘉坡	8.49	-2.41	量心逐步下移，观望
002190	科陆电子	17.88	-1.87	大幅走低，暂关注
002191	成飞集成	15.29	10	涨停，暂关注
002192	助邦股份	9.4	1.29	未摆脱均线压力
002193	康强电子	9.89	-1.96	空头形态未改
002194	康强电子	9.89	-1.96	空头形态未改
002195	方正电机	18.99	0.85	量能温和，暂关注
002196	方正电机	18.99	0.85	量能温和，暂关注
002197	证通电子	13.96	-0.86	大幅走低，暂关注
002198	万力达	16.4	-2.44	观望气氛浓厚，不宜介入
002199	东晶电子	10.5	-1.52	上升乏力，不宜介入
002200	级大地	20.49	1.34	量能温和，暂关注
002201	九鼎新材	9.43	2.72	量能温和，暂关注
002202	金麒麟	16.81	1.51	量能温和，暂关注
002203	海陆重工	10.47	1.65	观望气氛浓厚，不宜介入
002204	华银集团	17.67	-1.67	强势上攻，可能回调
002205	国统股份	20.28	-2.17	多条均线反压，不宜介入
002206	海利	14.71	-2.45	弱势难收，海外观望
002207	海陆重工	10.47	1.65	观望气氛浓厚，不宜介入
002208	合康变频	11.89	-2.7	整理上攻形态，关注
002209	达意	10.65	-1.11	量能温和，暂关注
002210	飞龙股份	7.87	-1.15	量能温和，暂关注
002211	宏达新材	16.21	-1.81	量能温和，暂关注
002212	南萨股份	14.94	-1.06	缩量盘整，暂关注
002213	特力	8.78	-2.12	均线空头排列
002214	大立科技	28.91	1.12	量能温和，海外观望
002215	通富微电	12.81	-2.59	上冲过快，可能回调
002216	海陆重工	10.47	1.65	观望气氛浓厚，不宜介入
002217	联合化工	8.53	-2.18	未摆脱均线压力
002218	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002219	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002220	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002221	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002222	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002223	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002224	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002225	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002226	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002227	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002228	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002229	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002230	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002231	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002232	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002233	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002234	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002235	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002236	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002237	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002238	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002239	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002240	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002241	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002242	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002243	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002244	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002245	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002246	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002247	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002248	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002249	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002250	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002251	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002252	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002253	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002254	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002255	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002256	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002257	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002258	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002259	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002260	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002261	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002262	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002263	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002264	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002265	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002266	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002267	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002268	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002269	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002270	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002271	拓邦股份	15.1	1.21	缺乏做多动能，观望
002272				